

**Zeitschrift:** Die Berner Woche in Wort und Bild : ein Blatt für heimatliche Art und Kunst

**Band:** 1 (1911)

**Heft:** 40

**Artikel:** Keis Chind

**Autor:** Wüthrich-Muralt, E.

**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-640154>

#### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 06.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

gereichen wird. Der vorliegende Entwurf der Architekten B. S. A. Jof & Klauser, Bern, ist in einer engen Konkurrenz zur Ausführung bestimmt worden. Für die Lösung der Aufgabe kam es vor allem auf eine weise Ausnutzung des gegebenen Raumes an. Einige Oberlichtsäle, daneben Kabinen mit Seitenlicht, die Abwartwohnung, Packräume, mußten in einer Anordnung zu einem Ganzen vereinigt werden, das als Zweckbau, als Ausstellungshalle auch in der äußeren Erscheinung zutage trat, das als solches nur in einer vornehmen Gliederung der gesamten Baumasse, in einer ruhigen geschlossenen Silhouette, einen wohlthuenden Eindruck zu vermitteln

vermöchte. Das Ziegeldach, in der Art, wie wir es in vielen unsern Bernerhäusern treffen, die gegen den Brückenkopf gestellte Fassade mit einfacher Säulengliederung, der Portalenschmuck, der Vorplatz am Eingang, sie alle helfen mit zu einer schönen, geschlossenen architektonischen Erscheinung in der Gesamtanlage.

Damit ist diese Angelegenheit zu einem Werk gewachsen, das uns alle angeht und an uns alle richtet sich denn auch die Einladung des Initiativkomitees zur konstituierenden Versammlung des Kunsthallevereins, Donnerstag den 26. Oktober, abends 8 Uhr im Hotel Pfistern.

## □ □ Keis Chind. □ □

Es isch so chilchestill im Huis,  
Keis Chindli schlüüft halt y und uus,  
Und Chinderlache, Chindergang  
Tönt nid dür d'Stube und im Gang.

Und d'Stäge glänzt dürab, düruuf,  
s'steit halt keis unputzt's Schüehli druuf,  
Kei Abdruk vo 're chlyne hand  
Isch a de Schybe, a dr Wand.

Keis Stimmli schmeichlet gloggehäll:  
„I bi dr lieb, mys Müetti, gäll?“  
Keis Nässi drückt a ds Schlüsselloch  
Und g'wundret, was me-n-öppé choch.

Und o im Garte merkt me's gschwind:  
Da ume gumpet gwüß keis Chind,  
Es isch wie im 'ne fyne Saal,  
Die schönsti Ornig überall.

Keis Blüemli g'köpf, keis Beet verstüpft,  
Keis Steinli us de Wääge g'schüpft,  
Keis hüüfli Sand, das öppé seit,  
Ihn's heig es Chind dahäre treit.

Ds schönst hei, i däm keis Chindli lacht,  
Isch doch verweist, trotz aller Pracht,  
Und ds ärmste hüttli, äng und chly,  
Isch rych, wenn Chinder drinne sp.

E. Wüthrich-Muralt.

## Epilog zum Berner Schaufliegen.

Wir haben leider nicht viel Erfreuliches zu berichten. Einige gelungene Flüge nebst vielen nicht gelungenen, ein schwerer Unglücksfall, der ein junges, kräftiges Menschenleben vernichtet hat, die Erkenntnis, daß unsere schweizerische Aviatik noch nicht weit über das Stadium des Dilettantismus herausgekommen ist, das ist in kurzen Worten das Fazit des diesjährigen Schaufliegens. Wir wollen gerecht sein und anerkennen, daß für dieses negative Resultat weder die Organisation noch die Flieger selbst die Verantwortung trifft. Die Veranstaltung war bis ins kleinste Detail gut vorbereitet. Die Propaganda war vorzüglich geführt.

Vielsprechend fast wie die Zeitungsmeldungen war der Beginn des Fliegens. Das Wetter war ideal, windstill und baldigen Sonnenschein verheißend. Programmatisch erhob sichpunkt 3 Uhr der erste Flieger in die Luft, ihm folgten in kurzen Abständen die andern. Von den fünf konnte einzig Tadevoli die Erwartungen des Publikums nicht befriedigen. Sein Motor funktionierte nicht zum besten; er begnügte sich an diesem Tage mit einem kurzen Flüge. Von seinen Kollegen hatte inzwischen jeder seine respektable Flugleistung vollführt unter begeisterten Zurufen der Zuschauer. Am weitesten und längsten war Hans Schmid geflogen. Er hatte sich leicht und behende in die Luft erhoben und war dann nach einigen Runden über

dem Flugplatz der Stadt zugesteuert. Mit Erstaunen und Bewunderung sahen die Leute der Stadt den Riesenvogel über ihre Häupter fliegen. Nach ca. einer halben Stunde landete der füchsige Segler wieder wohlbehalten auf dem Startplatz. Er war der gefeierte Held des Tages geworden. Sein zweiter Flug sollte ihn zum Gegenstand der Trauer der ganzen Stadt machen. Zwischen 4 und 5 Uhr stieg er zum zweitenmale auf. Kurz nachher sah man ihn in einer scharfen Kurve umbiegen. Eine Motorstörung oder irgendein Zufall mag ihn dazu veranlaßt haben. Sein Apparat kam aus dem Gleichgewicht und stürzte aus ca. 25 Meter Höhe senkrecht zur Erde nieder. Durch den wuchtigen Aufprall explodierte der Benzinhähler; eine riesige Feuergarbe schoß augenblicklich in die Höhe und besiegelte das Schicksal des unglücklichen Piloten. Als verköhlte Masse zog man seinen Körper unter den schwarzen Trümmern des Apparates hervor. Still und erschüttert wanderten die Zuschauermassen der Stadt zu.

Wie eine schwere Alp lastete der Eindruck dieses schrecklichen Unglücks auf den Gemütern. Und wie wenn durch den Tod des besten Fliegers der Glücksstern über der Veranstaltung geschwunden wäre, erhob sich eine böige Woge, die anhielt und am Sonntag nur wenige kurze Flüge gestattete, am Montag das Fliegen überhaupt unmöglich



† Hans Schmid,  
der am Berner Schaufliegen verunglückte  
Aviatiker.